



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 10

להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה...

Понять, почему праздник
Песах приходится на день чуда



Песах празднуют в самый день чуда, в отличие от Хануки и Пурима, потому что чудо Песаха исходило от света, окружающего все миры (совев коль альмин), который достигает всех уровней одновременно: он мог одним действием поразить Египет и открыть святость Израилю, тогда как откровению Пурима, исходившему от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), требовался отдельный день, чтобы устранить зло, прежде чем наступит день откровения. Совев мог провести это различие лишь потому, что светил через мемале коль альмин, посредством облачения Аба и Имы в руки Арих Анпина.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Песах празднуют в самый день чуда, в отличие от Хануки и Пурима, потому что чудо Песаха исходило от света, окружающего все миры (совев коль альмин), который достигает всех уровней одновременно: он мог одним действием поразить Египет и открыть святость Израилю, тогда как откровению Пурима, исходившему от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), требовался отдельный день, чтобы устранить зло, прежде чем наступит день откровения. Совев мог провести это различие лишь потому, что светил через мемале коль альмин, посредством облачения Аба и Имы в руки Арих Анпина.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему Песах празднуют в день чуда, тогда как Ханука и Пурим приходятся на день отдыха после битвы. Ответ основан на двух видах Б-жественного света. Мемале коль альмин нисходит ступень за ступенью, подобно тому как жизненная сила души проходит через интеллект, эмоции, мысль и речь; совев коль альмин достигает всех уровней одновременно, как воля, возникшая в мозгу, мгновенно приводит в движение ногу, и перед ним всё равно. Песах означает «перепрыгивание» — скачок через уровни: «Я, а не ангел», ибо ни один ангел не мог бы отличить каждого первенца Египта. Праздник — это покой святости, для которого прежде необходимо устранить силы, препятствующие ему. Откровение Пурима исходило от мемале коль альмин, поэтому война против Амалека произошла сначала, а пир — на следующий день, подобно тому как царь велит убрать новый дом, прежде чем поселиться в нём. В Песах совев одновременно поразил Египет и открыл святость Израилю. Совев, перед которым тьма подобна свету, мог провести это различие, потому что светил через мемале коль альмин: Аба и Има, облачённые в руки Арих Анпина, изменили поток, шедший от «затылка» к фараону, на поток, исходящий от «лица».

ПЛАН

1 Вопрос; мемале коль альмин и совев коль альмин

¶1

Почему Песах приходится на день чуда, а Ханука и Пурим — на день отдыха; мемале коль альмин нисходит ступень за ступенью, совев коль альмин достигает всего одновременно, подобно тому как воля мгновенно приводит в движение ногу.

2 Перепрыгивание: Я, а не ангел

¶2

В высших мирах мемале коль альмин — это Б-жественная «слава», а совев коль альмин — Его сущность, перед которой всё равно; чудо Песаха перепрыгнуло через уровни и было совершено Самим Б-гом, поскольку ни один ангел не мог различить каждого первенца.

3 Прежде чем святость обретёт покой, необходимо устранить зло

¶3

Праздник — это покой святости, для которого прежде необходимо устранить препятствующие силы; поэтому на Пурим война против Амалека произошла сначала.

4 Одно действие в Песах; совев коль альмин через мемале коль альмин

¶4

Откровение Пурима, исходившее от мемале коль альмин, наступило на следующий день, подобно тому как царь велит убрать новый дом; откровение Песаха, исходившее от совев коль альмин, одновременно поразило Египет и открыло святость. Совев коль альмин мог провести это различие, потому что светил через мемале коль альмин: Аба и Има, облачённые в руки Арих Анпина, изменили поток, шедший от затылка, на поток, исходящий от лица; так же и высшие чудеса, «в вышних высотах», исходят от совев коль альмин через мемале коль альмин.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет, наполняющий все миры ממלא כל עולמין

Б-жественный свет, нисходящий ступень за ступенью и входящий в каждый мир согласно его мере; откровение Пурима исходило от него, поэтому оно наступило лишь после того, как в отдельный день было устранено зло.

Свет, окружающий все миры סובב כל עולמין

Б-жественный свет, достигающий всех уровней одновременно и в равной мере; перед ним «тьма подобна свету». От него исходило чудо Песаха.

Перепрыгивание דילוג

Значение слова «Песах» — «перепрыгивание»: откровение, минуя промежуточные уровни, вместо того чтобы нисходить через них.

Внешние силы חיצונים

Силы сокрытия, находящиеся вне святости и препятствующие ей; их необходимо устранить, прежде чем святость обретёт покой.

Лицо и затылок פנים ואחוריים

Давать от лица — значит направлять внутренний поток Б-га по Его воле, корень которого — Израиль; давать от затылка — значит давать неохотно, словно бросая что-то за плечо; именно такой поток поддерживал фараона.

Аба и Има אבא ואמא

Конфигурации Хохмы и Бины; в «При Эц Хаим» они названы «Авая, Б-г наш», Который вывел Израиль, облачившись в руки Арих Анпина.

Арих Анпин אריך אנפין

«Долгий лик», внешняя сторона Кетера; его руки, в которые облачились Аба и Има, — это «сильная рука и простёртая мышца» Исхода.

Вопрос; мемале коль альмин и совев коль альмин

1 להבין מפני מה¹ י"ט [יום טוב] דפסח הוא ביום שנעשה הנס משא"כ בחנוכה ופורים שהן ביום המנוחה.²

Чтобы понять, почему праздник Песах приходится на день, когда произошло чудо, тогда как Ханука и Пурим отмечаются в день отдыха.

Маамар начинается с вопроса о датах праздников. Песах отмечают в тот самый день, когда произошло его чудо, — в ночь, когда были поражены египетские первенцы и Израиль вышел на свободу. Хануку и Пурим же отмечают в день, когда евреи отдыхали после сражений, а не в день самой победы.

(ועמ"ש בפי' וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים^{3,4} כו'). ויובן בהקדים ענין ממלא וסובב.

(См. также написанное в главе «Ваешев», в конце маамара, начинающегося словами «Так говорит...» и далее: «И дам тебе ходить...» и далее.) Это станет понятно, если предварительно объяснить понятие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и [света,] окружающего все миры (совев коль альмин).

В скобках читателя отсылают к маамару в «Тора Ор» о словах «И дам тебе ходить» (Зехарья, 3:7), где также отмечено, что Ханука и Пурим начались со сражения и лишь затем наступил день отдыха. Чтобы ответить на вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет два вида Б-жественного света: мемале коль альмин, который наполняет миры, и совев коль альмин, который их окружает.

ממלא פי' אור וחיות הנמשך ממדרגה למדרגה עולם הנשמות ואח"כ מלאכים עד שנמשך בעוה"ז הגשמי שהרי נודע שהעוה"ז מקבל מעי' שרים והשרים מקבלים מן המלאכים גבוה מעל גבוה⁵ שעליו.

Мемале означает свет и жизненную силу (хают), нисходящие с уровня на уровень: в мир душ, а затем — к ангелам, пока они не достигают этого материального мира. Ведь известно, что этот мир получает жизненность от семидесяти князей, а князья получают ее от ангелов — «один выше высокого» [от того, кто выше него].

Мемале — это свет, нисходящий ступенями: каждый уровень получает его от того, что выше него, — от мира душ к ангелам, а от них — к этому материальному миру. Согласно традиции, этот мир получает жизненность через семьдесят небесных князей — ангельских покровителей семидесяти народов, — а те получают ее от ангелов, стоящих выше, как сказано в Коэлет: «Один выше высокого стережет» (Коэлет, 5:7).

אבל הסוכב הוא בחי' האור והחיות שאינו נמשך ע"י הדרגה מזה לזה אלא לכולם כאחד עד"מ בנפש יש ג"כ ב' מיני השפעות החיות א' הנמשך ממדרגה למדרגה משכל למדות וממדות למחשבה וממחשבה לדבור כו'

Но совев — это уровень света и жизненной силы, которые нисходят не постепенно, от одного к другому, а достигают всех сразу. Для сравнения: в душе тоже есть два вида воздействия жизненной силы. Первый — то, что нисходит с уровня на уровень: от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот), от эмоциональных качеств — к мысли, а от мысли — к речи и так далее;

В отличие от этого, совев не переходит с уровня на уровень, а достигает каждого уровня одновременно и в равной мере. Душа дает пример: один вид жизненной силы нисходит последовательно — от интеллекта к эмоциям, от эмоций к мысли, а от мысли к речи; каждый этап возникает благодаря предшествующему.

והבי' המאיר על כולם כאחד שלא ע"י המשכה בהדרגה מזה לזה, והוא שאנו רואים כשיעלה ברצונו שבמוחו לפעול איזה דבר ברגלו

а второй — то, что светит на все них сразу, не нисходя постепенно с одного уровня на другой. Это видно на таком примере: когда в воле, пребывающей в его мозгу, возникает желание совершить нечто ногой,

Второй вид жизненной силы освещает все способности одновременно, не проходя промежуточных ступеней. Это видно из повседневного опыта: человек решает в уме пошевелить ногой.

אזי תפעל הרגל מיד כרגע ממש מבלי שהיית זמן מה עד שיומשך בה הארה מן המוח ע"י השתלשלות כסדר המדרגות היינו בהכרח מפני שהארת המוח מאיר בה ג"כ שלא ע"י הדרגה זו כו'.

нога действует тотчас, в самое мгновение, без какой-либо задержки, пока в нее не нисходит свет от мозга через цепь нисходящих миров (иштальшелут) в порядке ступеней. Это возможно лишь потому, что свет мозга озаряет ее также не постепенно и так далее.

Нога движется мгновенно. Если бы воздействие мозга должно было проходить ступень за ступенью, возникла бы задержка. Поскольку задержки нет, свет мозга, должно быть, озаряет ногу также напрямую, минуя порядок ступеней. Так душа дает пример совев.

Перепрыгивание: Я, а не ангел

2 וכן יש למעלה ב' מיני השפעות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היא ההארה שבבחי' גילוי ונמשך כסדר המדרגות וע"ז כתיב מלא כל הארץ כבודו⁶ וכבודו היינו זיו כו', אבל הסובב הוא שאינו מתגלה ממש רק בבחי' חיצונית

Так и наверху есть два вида воздействия. Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это сияние, находящееся в состоянии раскрытия и нисходящее в порядке ступеней. О нем сказано: «Вся земля полна славы Его», а «слава Его» — это сияние (жив) и т. д. Но свет, окружающий все миры (совев коль альмин), не раскрывается в действительности, а проявляется лишь во внешнем аспекте,

Те же два способа существуют и наверху. Мемале — это раскрытый свет, нисходящий ступень за ступенью; серафим провозглашают: «Вся земля полна славы Его» (Йешаягу, 6:3), причем «слава» — лишь луч (жив) Б-жественного света. Совев вовсе не раскрывается внутри вещей, а касается их только извне, как окружающий свет.

אבל שלא ע"י הדרגה וכולא שוים קמ"י [קמיה] נשמות ומלאכים רוחניות וגשמיות ואפ"י [ואפילו] קליפות וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא⁷ אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' מלא השמים וארץ בשוה ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח).^{8,9}

но не через последовательное нисхождение, и все равны перед Ним: души и ангелы, духовное и материальное, и даже клипот (скорлупы). Как сказано: «Я наполняю небеса и землю»: «Я» — Его сущность и существо, благословен Он, — наполняет небо и землю совершенно одинаково. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех».)

Поскольку совев не нисходит по ступеням, перед ним все стоят наравне: души и ангелы, духовное и материальное, даже клипот. Таково значение слов «Я наполняю небеса и землю» (Йирмеягу, 23:24): «Я», само существо и сущность Б-га, наполняет всё одинаково, тогда как «слава Его» наполняет землю лишь как луч.

והנה בפסח כתיב ופסח ה' על הפתח.¹⁰ פ"י שה"י [שהיה] הנס ע"י התגלות הארה בבחי' דילוג שלא ע"י השתלשלות ממדרגה למדרגה

И о Песахе сказано: «И перепрыгнет Б-г через вход». Это означает, что чудо произошло благодаря раскрытию сияния, проявившегося как перепрыгивание, а не через цепь нисхождения (иштальшелут) от ступени к ступени;

Название Песах означает «перепрыгивание»: Б-г «перепрыгнул» через двери домов Израиля (Шмот, 12:23). Алтер Ребе объясняет это как такой способ проявления света, при котором он перепрыгивает через промежуточные ступени, а не нисходит через них одну за другой.

והיינו בחיי סוכ"ע כמ"ש ועברתי^{11,12} אני ולא מלאך^{13,14} כו', והטעם שהי' [שהיה] צ"ל כן ולא כמו במחנה סנחריב שנאמר ויצא מלאך¹⁵ ה' ויך במחנה אשור וכן בסיסרא¹⁶ כו'

и это — аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано: «И пройду Я» — Я, а не ангел и т. д. Причина, по которой это должно было произойти именно так, а не как в стане Санхерива, о котором сказано: «Вышел ангел Б-га и поразил стан Ашшура», и так же в случае с Сисрой и т. д.,

Такое перепрыгивание относится к совев, поэтому в Агаде слова «Я пройду по земле Египетской» истолкованы как «Я, а не ангел». Это отличалось от гибели войска Санхерива, когда «вышел ангел Б-га и поразил стан Ашшура» (II Kings 19:35), и от поражения Сисры (Judges 4-5): в обоих случаях действовали посланники.

כי שם הי' [היה] רק שליחות בלבד לדבר מוכן צא ופגע¹⁷ בהם,¹⁸ משא"כ במצרים מכת בכורות כל בכור¹⁹

состоит в том, что там речь шла лишь о поручении — выполнить уже определенное дело: «Иди и порази их». В Египте же было иначе: казнь первенцев — «каждого первенца»,

Там ангел мог действовать, потому что его поручение было простым и заранее определенным: поразить целый стан. В примечании Кеот выражение «иди и порази их» сопоставляется с приказом Шауля: «Обратись и порази священников» (I Samuel 22:18). В Египте же казнь должна была поразить «каждого первенца» (Шмот, 12:29), а для этого требовалось тонкое различие.

וצריך הבחנה לידע מי הוא הבכור לאב שהיו שטופי' [שטופים] בזמה^{20,21} ואפי' [ואפילו] בכור לאם ג"כ קשה לידע

и требовалось различить, кто был первенцем отца, поскольку египтяне предавались разврату; трудно было определить даже первенца матери,

Невозможно было узнать по внешним признакам, кто являлся первенцем своего отца: как объясняет Раши к Шмот, 12:30, египетские женщины рожали от мужчин, не бывших их мужьями, поэтому у одной женщины могло быть несколько сыновей-первенцев, каждый из которых был первенцем своего отца. Трудно было определить даже, кто был первенцем матери.

שהרי מהם שהיו זקנים ואין זה בכח המלאך להבחין, ומ"ש בספרים²² טעם משום שהמלאך אינו יכול לירד כ"כ [כל כך] במקום טומאה. דחוק. שהרי מחנה אשור תוכיח.

ведь среди них были и старики, и ангел не мог различить это. Что же до объяснения, приводимого в книгах, будто ангел не способен спуститься настолько глубоко в место нечистоты, — это натянуто, ибо пример стана Ашшура опровергает его.

Некоторые первенцы были стариками, и их очередность рождения уже трудно было установить; такое различие ангелу не под силу. В некоторых книгах приводится иное объяснение: ангел не может спуститься в столь нечистое место, как Египет. Но Алтер Ребе считает это объяснение натянутым: ведь ангел спустился, чтобы поразить стан Ашшура.

אך איך שיהיה הטעם הכוונה הכל אי שאז היי [היה] גילוי מבחי סוכ"ע וזהו אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ולא מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Однако, какова бы ни была причина, смысл один: тогда раскрылся аспект света, окружающего все миры. Это и есть «Я» — Его сущность и существо, благословен Он, а не аспект света, наполняющего все миры.

Какова бы ни была причина, вывод остается тем же: исход из Египта произошел благодаря раскрытию совев — «Я» Б-га, Его самого существа и сущности, — а не благодаря градуированному свету меле, действующему через посланников.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Прежде чем святость обретёт покой, необходимо устранить зло

3 ועם כל זה יובן הקושיא הנ"ל. כי הנה היו"ט [היום טוב]²³ הוא ענין השראת קדושה עליונה וא"א להיות גילוי זה והשראה זו עד שיעבירו מתחלה החיצונים המונעים. כמ"ש ובערת הרע²⁴ כו'.

И при всём этом станет понятен вопрос, поставленный выше. Ведь праздник — это нисхождение и пребывание высшей святости, и это раскрытие и это пребывание не могут осуществиться, пока сначала не будут устранены внешние силы (хицоним), препятствующие [этому], как сказано: «И искорени зло» и т. д.

Теперь можно ответить на вопрос, поставленный в начале. Праздник — это пребывание высшей святости, а святость может пребывать лишь после того, как сначала устранены внешние силы — силы сокрытия, которые ей препятствуют, — как велит Тора: «Искорени зло из среды твоей» (Deuteronomy 13:6).

ולכן גבי פורים מתחלה הרוג בשונאיהם ע"ה [עליו השלום] אלף²⁵ שהיו עמלקים שהיא קליפה עצומה. כדכתיב ראשית גוים עמלק²⁶ ואחריתו עדי אובד וכתיב מחה תמחה^{27,28} כו' ועשרת בני המן.

Поэтому в связи с Пуримом сначала произошло «избиение врагов их — семьдесят пять тысяч», которые были амалекитянами, представлявшими собой могучую клипу (скорлупу), как сказано: «Амалék — первый из народов, а конец его — вечная погибель»; и сказано: «Сотри, непременно сотри» и т. д.; а также были убиты десять сыновей Амана.

Поэтому в Пурим евреи прежде всего сразились с врагами и убили семьдесят пять тысяч из них (Esther 9:16), а также десятерых сыновей Амана. Это были амалекитяне, могучая клипа: «Амалék — первый из народов» (Numbers 24:20), а память о нём должна быть стёрта (Exodus 17:14; Deuteronomy 25:19); лишь после его устранения могла раскрыться святость праздника.

РАЗДЕЛ 4 • 14

Одно действие в Песах; совев коль альмин через мемале коль альмин

4 ואח"כ עשו יום משתה ושמחה²⁹ ומשלוח מנות³⁰ כו' התגלות הקדושה, ועד"מ המלך³¹ כשרוצה להיות לו דירה בבית חדש אזי מתחלה צריך לנקותה מכל טינוף ולכלוך³² כו'

А затем они сделали этот день «днем пира и веселья и рассылки угощений» и т. д. — раскрытием святости. Для сравнения: когда царь хочет поселиться в новом доме, сперва необходимо очистить его от всякой грязи и нечистоты и т. д.

Только после войны евреи сделали Пурим «днем пира и веселья и рассылки угощений» (Эстер 9:19) — днем раскрытия святости. Сравнение таково: если царь хочет поселиться в новом доме, сперва его очищают от всякой грязи, и лишь затем он въезжает.

ולכן היה זה בשני ימים יום א' ההעברה ואח"כ למחרתו הגילוי והיינו לפי שהי' [שהיה] הגילוי מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ע"י הדרגה תחלה מעביר כו' וא"א להיות שניהם בבת אחת.

Поэтому это происходило в течение двух дней: в первый день — устранение, а затем, на следующий день, — раскрытие. Причина в том, что раскрытие исходило от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который проявляется постепенно: сначала устраняют и т. д., и невозможно, чтобы оба действия происходили одновременно.

Поэтому для Пурима понадобилось два дня: день битвы, когда устраняли зло, и следующий день — для раскрытия. Причина в том, что это раскрытие исходило от мемале, действующего поэтапно: сначала устранение, затем раскрытие, но не одновременно.

אבל נס דפסח שהיה ע"י גילוי בחיי סוכ"ע שאינו בבחינת התחלקות ומאיר לכולם כאחד ע"כ יכול להיות שני דברים אלו בנושא א' נגוף למצרים מכת בכורות והתגלות הקדושה לישראל עד שאמרו הלל כו',

Но чудо Песаха произошло благодаря раскрытию уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который не разделяется на отдельные части и светит всем как одному. Поэтому эти два действия могли совершиться в одном событии: поражение Египта, казнь первенцев, и раскрытие святости Израилю, вплоть до того, что они произнесли Галель и т. д.;

Песах был иным. Его чудо произошло благодаря совев, который не разделяется на этапы и светит всему как одному. Поэтому одно и то же действие могло поразить Египет казнью первенцев и раскрыть святость Израилю, который в ту ночь произнес Галель.

ומ"ש בספרים שזה היה קודם חצות וזה לאחר חצות אינו אלא הכל היה בזמן א'.

А написанное в книгах, что это случилось до полуночи, а то — после полуночи, неверно: всё произошло в одно время.

В некоторых книгах сказано, что казнь произошла до полуночи, а раскрытие — после нее, но Алтер Ребе отвергает это: оба события произошли одновременно, как и подобает совев.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו סד"ה זכור את יום השבת^{33,34} יעו"ש [יעו"ש שם]). אך

(И см. сказанное в этой связи о том, что «Помни» и «Храни» были произнесены одним изречением, в конце маамара, начинающегося словами «Помни день субботний»; см. там.) Но

В скобках это сопоставляется с «Помни» и «Храни» — двумя формулировками заповеди о Шабате, которые, согласно словам мудрецов, были произнесены одним изречением. В конце маамара «Помни день субботний» в «Тора Ор» объясняется, что в будущем они станут единым целым благодаря раскрытию совев, перед которым всё равно. Заключительное «Но» вводит новое затруднение.

להבין מאחר שהסוכב הוא השובה ומשוה כו' כנ"ל ולפניו כחשכה כאורה³⁵ ואם צדקת³⁶ כו' וא"כ איך משם ממש יומשך להיות נגוף למצרים כו'.

[нужно] понять: если совев — «Тот, Кто равен и уравнивает» и т. д., как сказано выше, и перед Ним «тьма — как свет», и «Если ты праведен» и т. д., то как же именно оттуда могло произойти поражение Египта и т. д.?

Совев, как уже сказано, — «равен и уравнивает»; это выражение из молитв Высоких праздников. Перед ним «тьма — как свет» (Теилим 139:12), и «Если ты праведен, что даешь Ему?» (Иов 35:7). Как же тогда сам совев мог провести различие — поразить Египет и спасти Израиль?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים]³⁷ בפ"י עבדים היינו כו' ויוציאנו³⁸ הו"י אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלכישו לזרועות דא"א.

Но суть дела [понятна] из написанного в «При Эц Хаим» в объяснение слов «Мы были рабами» и т. д.: «и вывел нас Авая, наш Б-г», — это Аба и Има, облачившиеся в руки Арих Анпина.

Ответ содержится в «При Эц Хаим», в объяснении слов Агады: «Мы были рабами фараона... и вывел нас Авая, наш Б-г». Выражение «Авая, наш Б-г» там толкуется как Аба и Има — парцуфы Хохмы и Бины, которые облачают «руки» Арих Анпина, внешнюю сторону Кетера.

פ"י כי הנה ישראל שרשן מבח"י פנים כמ"ש יאר ה' פניו אליך³⁹ ומצרים שרשם מבח"י אחוריים עורף פרעה אותיות הערף⁴⁰ כו'

Объяснение таково: корень Израйля — в уровне Лица (паним), как сказано: «Да осветит Б-г Свое лицо для тебя», тогда как корень Египта — в уровне Обратной стороны (ахораим), в затылке: имя «Паро» (פרעה) состоит из тех же букв, что и «а-ореф» (הערף) — «затылок», и т. д.

Корень Израйля — в «лице» святости, в ее внутреннем, желанном даровании, как сказано в священническом благословении: «Да осветит Б-г Свое лицо для тебя» (Бемидбар 6:25). Корень Египта — в «обратной стороне» (ахораим), в затылке; как указывает примечание «Кехот», ссылаясь на «Ликутей Тора» Аризала в начале Шмот, буквы имени фараона (פרעה) составляют слово «а-ореф» (הערף) — «затылок».

ולפי שהיו בבח"י הסתר פנים לפי שנאמר וימת יוסף וכל אחיו⁴¹ כו' וההשפעה נמשכה מבח"י אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי⁴² ע"כ עבדים היינו לפרעה⁴³ המקבל ג"כ מבח"י עורף כו'.

И поскольку они находились в состоянии сокрытия Лица, ибо сказано: «И умер Йосеф, и все его братья» и т. д., а поток нисходил с уровня обратной стороны — «словно тот, кто бросает [что-либо] себе за плечи», — поэтому «мы были рабами фараона», который также получает с уровня затылка и т. д.

После смерти Йосефа и его братьев (Исход 1:6) Лик Б-га был сокрыт, и Его поток достигал мира лишь со стороны «обратной стороны» — «словно тот, кто бросает что-либо себе за плечи», давая без благоволения, как объясняется в главе 22 «Тании». В этом состоянии Израиль был поработён фараоном, который сам черпает с уровня затылка.

אבל אח"כ ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלכישו כו' שיומשך ההשפעה בבחי' יאר ה' פניו ועי"ז נמשך אתנו סלה.⁴⁴

Но впоследствии «Авая, наш Б-г, вывел нас»: Аба и Има, облачившие и т. д., чтобы поток нисходил в аспекте «Да озарит Б-г Свой лик», и благодаря этому он нисходил с нами вовек.

Тогда «Авая, наш Б-г», — Аба и Има, облачённые в руки Арих Анпина, — вывел Израиль, чтобы поток исходил со стороны Лика, как сказано: «Да озарит Б-г Свой лик». Благодаря этому исполнилось: «Да озарит Он Свой лик с нами, сэла» (Псалмы 67:2).

אע"ג [אף על גב] דבבחי' סובב כולא עלמין מצד עצמו נאמר כחשכה כאורה כנ"ל אבל הרי הסובב מאיר ע"י בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Хотя об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), в том, что касается его самого, сказано: «тьма — как свет», как упоминалось выше, однако совев действительно светит посредством уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин);

Это отвечает на возникший вопрос. Совев сам по себе выше всех различий: «тьма — как свет», однако сам по себе он не достигает миров; он светит посредством мемале.

שהרי מן החלל נמשך הקו כו' ומצד התלכשות זו בבחי' ממלא או"א [אבא ואימא] שהלכישו כו' נמשך שהוציאנו ממצרים מעבדות לחירות

ибо из пустого пространства (халаль) нисходит кав (линия света) и т. д. И благодаря этому облачению в уровень мемале, Аба и Има, которые облачили и т. д., произошло то, что Он вывел нас из Египта, из рабства на свободу.

Согласно учению Аризаля о сотворении мира, после того как цимцум оставил пустое пространство (халаль), свет входит в него в виде кава — тонкой линии, — и посредством кава достигает всего, что находится в этом пространстве. Поскольку свет совев был облачён в мемале — в Аба и Има, облачающие руки Арих Анпина, — он мог различать, поразить Египет и вывести Израиль «из рабства на свободу».

(ועמ"ש בפי וישלח בד"ה ויאבק איש עמו^{45,46} גבי אם תגביי [תגביה] כנשר⁴⁷ משם אורידך, ובפי מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים^{48,49} בפי השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.⁵⁰

(И см. написанное в разделе «Вайишлах», в маамаре, начинающемся словами «И боролся с ним человек», о словах «Если вознесёшься, как орёл, оттуда Я низвергну тебя»; и в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», в объяснении слов «Взгляни с высоты Своего святого обиталища, с небес, и благослови Твой народ Израиль».

В скобках перечислены другие разборы. Маамар «Тора Ор» о борьбе Якова (Бытие 32:25) объясняет слова «Если вознесёшься, как орёл... оттуда Я низвергну тебя» (Авдия 1:4), а маамар «Ибо у Тебя источник жизни» (Псалмы 36:10) — молитву «Взгляни с высоты Своего святого обиталища... и благослови Твой народ Израиль» (Второзаконие 26:15).

ולעיל סד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו גבי אני הוא ולא אחר.⁵¹ ובד"ה ואכלתם אכול גבי אשר עשה עמכם להפליא.⁵² וסד"ה שימני כחותם.⁵³ ועמ"ש מענין שהסובב מאיר ע"י בחי' ממלא בד"ה יביאו לבוש מלכות^{54,55} כו'.

И выше, в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять сказанное в Агаде: „Эта маца“», — о словах «Я — Он, и нет другого»; и в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, насыщаясь», — о словах «ибо Он чудесно поступил с вами»; и в конце маамара, начинающегося словами «Положи меня печатью». И см. написанное о том, что совет светит посредством уровня мемале, в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние» и т. д.

Дополнительные разборы приводятся в более ранних маамарах «Ликутей Тора» к разделу «Цав»: в конце маамара об «этой маце» — о словах Агады «Я — Он, и нет другого»; в маамаре «И будете есть, насыщаясь» — о словах «ибо Он чудесно поступил с вами» (Йоэль 2:26); а также в конце маамара «Положи меня печатью» (Песнь песней 8:6). О том, как совет светит посредством мемале, говорится в маамаре «Пусть принесут царское одеяние» («Тора Ор», Эстер 6:8).

ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר ר"פ ויקרא⁵⁶ בענין שאל לך אות כוי שהנסים באים בשני מדרגות. הא' ע"ד העמק שאלה⁵⁷ והיינו מאות ה' בתראה שמתלבשת בלבושי הטבע, והב' ע"ד הגבה למעלה⁵⁸ כנסים דיצי"מ [דיציאת מצרים] וקי"ס [וקריעת ים סוף] שיוצאים לגמרי מדרכי הטבע

И см. написанное в другом месте о Зоаре, в начале раздела «Ваикра», в связи со словами «Попроси себе знамение» и т. д.: чудеса бывают двух уровней. Первый — в духе слов «попроси в глубине», то есть от последней буквы ה, которая облачается в одеяния природы; второй — в духе слов «в вышине наверху», подобно чудесам Исхода из Египта и рассечения моря, которые полностью выходят за пределы природного порядка.

Последняя ссылка относится к Зоару в начале «Ваикра», где разбираются слова Йешаяу, обращённые к Ахазу: «Попроси себе знамение... попроси в глубине или в вышине наверху» (Йешаяу 7:11). Чудеса бывают двух уровней: происходящие «в глубине» — от последней буквы ה имени, Малхут, — облачены в природные события; те же, что происходят «в вышине наверху», как Исход из Египта и рассечение моря, полностью нарушают природный порядок.

והיינו לפי שהוא נמשך מגילוי בחי' סוכ"ע רק שמאיר ע"י בחי' ממלא וזהו הגבה למעלה דא אות יו"ד דשם הוי' והיינו ענין או"א [אבא ואימא] שהלכישו כוי כנ"ל):

Это потому, что оно нисходит от раскрытия уровня совев коль альмин, но светит лишь посредством уровня мемале. И это — «в вышине наверху»: это буква йуд имени Авая; и в этом заключается аспект Аба и Има, облачивших и т. д., как упоминалось выше.)

Высшие чудеса исходят из раскрытия совев, однако даже они светят посредством мемале. «В вышине наверху» — это йуд имени Авая, Хохма, уровень Аба; следовательно, и здесь речь идёт об Аба и Има, облачающих руки Арих Анпина, как объяснялось выше.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему мгновенное движение ноги по воле разума показывает, что душа обладает вторым, непосредственным видом воздействия?
2. Почему ангел мог уничтожить стан Санхерива, но не мог поразить первенцев Египта, и почему Альтер Ребе отвергает объяснение, согласно которому ангел не может войти в место нечистоты?
3. Как различие между мемале коль альмин и совев коль альмин объясняет, почему Пуриму понадобился день битвы перед праздником, тогда как праздник Песаха пришёлся на сам день чуда?
4. Если перед совев коль альмин «тьма подобна свету», как он мог различить Египет и Израиль и что добавляет к ответу объяснение из «При Эц Хаим»?
5. В чём различие между дарованием от «лица» и дарованием от «затылка», и как Исход изменил то, какой из этих потоков получал Израиль?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין מפני מה

Согласно примечанию, этот маамар относится к 5571 году; другой его список, составленный по рукописи Цемах-Цедека, приведен в «Сефер а-Маамарим 5571». Он позволяет сравнить с этим текстом другую запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תקע"א. הנחה אחרת בסה"מ תקע"א מגובתית"ק הצ"צ. בכמה כתבי-יד נמצא מאמר זה בשינויים ובקיצור בכוונתו: מאדה"ו י"ט כסלו תקע"א, ונדפס בס' עבודת הלוי בראשית ע"ט, ג.

2 בחנוכה ופורים שהן ביום המנוחה

Ликутей сихот (vol. 20, p. 446) показывает, что из начального вопроса следует: Альтер Ребе придерживался мнения Меири (к Шабат, 21b), согласно которому победа в войне с греками была одержана 24 кислева, так что 25 кислева, первый день Хануки, стал днем отдыха. В конце примечания перечислены другие места, где обсуждается этот вопрос.

Shabbat 21b:8-9 ט"ב-ח:ב שבת כי"א

תנו רבנן: גר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבוהץ. אם היה דר בפעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הספנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך גר אחרת להשתמש לאורה. ואי איכא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך גר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 446 שמכאן מוכח שס"ל לכ"ק אדה"ו כהד"ע (מאירי שבת כא, ב) שנצחון המלחמה הי' בכ"ד כסלו, וכן מפורש בשערי אורה כב, א. ובסה"מ"צ להצ"צ ריש מצות נ"ח (ע"א, א). ובאזה"ת על מארז"ל וענינים ע' קכג. וגם להרמב"ם (הלי' חנוכה פ"ג ה"ב) שבכ"ה בכסלו הי' — הוקבע (ראה רמב"ם שם ה"ג) להתחיל הדלקת נ"ח באור לכ"ה (ולא באור לכ"ו) — ראה פרי"ח לשו"ע או"ח סתר"ע, בנין שלמה על הרמב"ם שם, ולהעיר אשר הודאת "ועל הניסים" דחנוכה הוא (בעיקר) על הנס דנצחון המלחמה. ולהעיר מחגי ב, יח שם כא ואילך. לקו"ש ח"כ ע' 632. ח"י ע' 143 בשוה"ג להערה 12.

3 סדי"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים

В конце того маамара слова «И дам тебе ходить» объясняются как указание на два вида хождения: сейчас есть «бег и возвращение», но в будущем, когда раскроется совет и «тьма станет как свет», все будут ходить, хотя прежде должен состояться суд. Там делается вывод, что поэтому чудо Хануки, как и Пурима, сначала произошло благодаря войне и лишь затем наступил день отдыха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ל, ד.

4 «Так говорит Б-г Воинств: если будете ходить Моими путями и соблюдать Мое поручение... Я дам вам места для хождения среди стоящих здесь». Начало маамара в «Тора Ор», на который ссылается этот текст.

זכריה ג':7 זכריה

כה-אמר ה' צבאות א-ם-בְּדָרְכֵי תִלָּךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֵי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־הַמִּדִּין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מְהֻלְכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 גבוה מעל גבוה

«Ибо над высоким наблюдает Высший, и есть еще более высокие над ними». Альтер Ребе заимствует эту фразу, говоря о цепи ангелов и князей, через которую жизненная сила достигает этого мира, переходя с уровня на уровень.

קהלת ה':7 Ecclesiastes

א-ם־עֹשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלֵי מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל־תִּתְּמָה עַל־הַחֲפֹץ כִּי גִבֹּה מֵעַל גִּבֹּה שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

АБЗАЦ 2

6 מלא כל הארץ כבודו

«Свят, свят, свят Б-г Воинств; вся земля полна славы Его» — возглас серафимов. Алтер Ребе относит слова «славы Его» — лишь луча — к свету мемале коль альмин, раскрывающемуся внутри миров.

ישעיהו ו':3 Isaiah

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ג.

7 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Б-г». «Я» понимается как сама сущность Б-га: совет коль

альмин, одинаково наполняющий всё.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד ירמיהו

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְיָ הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם-יְיָ

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняя Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה כג, כד.

8

בד"ה ויקח קרח

Этот маамар начинается с мидраша о том, как Корех, сын Ицгара («масло»), спорил с Моше, утверждая, что и его следовало помазать, а также с его вопроса о цицит на одежде, целиком сделанной из голубой шерсти. Далее слова «Вся земля полна славы Его» и «Я наполняю небеса и землю» истолковываются как два уровня — мемале и совев; здесь используются те же два стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת קרח נב, א.

9

ויקח קרח

«И взял Корех...» — начало главы Корех и маамара в «Ликутей Тора», на который здесь ссылается текст.

Numbers 16:1 ט"ז:א במדבר

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהָת בְּוִלְיֵי וְדָתָן וְאַבְיָרִים בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корех, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ופסח ה' על הפתח

«И пройдет Б-г, чтобы поразить Египет, и увидит кровь... и пройдет Б-г мимо входа». Алтер Ребе понимает «пройти мимо» как свет, перепрыгивающий через уровни.

Exodus 12:23 כ"ג:כ"ד שמות

וְעֵבֶר ה' לִנְגֹף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפִסַּח ה' עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמִּשְׁחָת לְבֹא אֶל־בְּתִיכֶם לִנְגֹף:

Ибо Вс-вышний пройдет, чтобы поразить египтян; и когда Он увидит кровь на притолоке и на обоих косяках, Вс-вышний минует дверь и не позволит губителю войти в ваши дома, чтобы поразить вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, כג.

11

ועברתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יב, יב.

...להבין מפני מה י"ט דפסח הוא ביום שנעשה

12

ועברתי

«Я пройду по земле Египта в эту ночь и поражу каждого первенца в земле Египта». В Агаде этот стих понимается как указание на то, что Б-г действует Сам.

Exodus 12:12 כ"ב:י"ב שמות

וְעֵבֶרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהָכֵיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

אני ולא מלאך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגדה ש"פ.

14

אני ולא מלאך

Агада истолковывает Шмот 12:12: «Я пройду по земле Египта в эту ночь» — Я, а не ангел; «и поражу каждого первенца» — Я, а не серафим. Алтер Ребе видит здесь раскрытие света совев коль альмин, без посредников.

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration 19 פסח, מגיד, ארמי אבד אבי י"ט

וְעֵבֶרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה - אֲנִי וְלֹא מַלְאָךְ; וְהָכֵיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם. אֲנִי וְלֹא שֶׁרָף; וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים. אֲנִי וְלֹא הַשְּׁלִיחַ; אֲנִי יְיָ. אֲנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר.

For I will pass through the land of Egypt this night, myself without an angel and I will smite all the first-born in the land of Egypt myself without a seraph; and against all the G-ds of Egypt I will execute judgment, I am the lord! I am he, and not a messenger, I am the lord! I am he, and there is no other.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

15

ויצא מלאך ה' ויך במחנה אשור

«И было в ту ночь: ангел Б-га вышел и поразил стан Ашшура — сто восемьдесят пять тысяч». Войско Санхерива пало от руки ангела, посланного с ясным и определенным поручением.

II Kings 19:35 ט"ט:ל"ה מלכים ב

וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מַלְאָךְ ה' וַיַּךְ בְּמַחְנֵה אֲשׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וָחֲמִשָּׁה אֶלֶף וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וְהָנָה כָּל־סָרִיסִים מֵתִים:

И случилось в ту ночь: ангел «Б-га» вышел и поразил в стане ассирийцев сто восемьдесят пять тысяч человек; и когда утром поднялись, вот, все они были мёртвыми телами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים ב-ט, לה.

16

וכן בסיסרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שופטים ד-ה.

17

צא ופגע

«И сказал царь Доэг: повернись и порази священников». Примечание «Кеот» указывает на этот стих как источник формулировки поручения поразить, перекликающейся со словами «пойди и порази их».

שמואל א כ"ב:י"ח I Samuel 22:18

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג כֹּב אֶתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיֹּסֶב דּוֹאֵג הָאֱדֹמִי וַיִּפְגַּע הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמָת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ נָשָׂא אֶפֶוד בָּד:

And the king said to Doeg: 'Turn thou, and fall upon the priests.' And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and he slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

צא ופגע בהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשמואל א-כב, יח: סוב אתה ופגע בכהנים.

19

כל בכור

«И было в полночь, и Б-г порази всех первенцев в земле Египетской — от первенца фараона... до первенца пленника». Чтобы поразить «всех первенцев», требовалось различить каждого из них.

שמות י"ב:כ"ט Exodus 12:29

וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַה' הָכָה כָּל־בְּכוֹר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פְּרֹעֶה הַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

И было в полночь: Б-г порази всех первенцев в земле Египетской, от первенца фараона, сидевшего на престоле его, до первенца пленника, находившегося в темнице, и всех первенцев скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, כט.

20

שטופי בזמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שמות יב, ל. וברמב"ן שם.

21

הבכור לאב שהיו שטופי בזמה

Раши объясняет, что не было дома, где бы не оказалось умершего: если в доме не было первенца, умирал старший в доме; а поскольку египтянки были неверны своим мужьям, первенцев было много — каждый был первенцем своего отца. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что определить, кто был первенцем, не под силу даже ангелу.

Рש"י על שמות י"ב:ל' Rashi on Exodus 12:30:4

כי אין בית אשר אין שם מת. יש שם בכור, מת, אין שם בכור, גדול שבבית קרוי בכור, שנאמר "אף אני בכור אתנהו" (תהילים פ"ט). דבר אחר, מצריות מזנות תחת בעליהן ויולדות מרובים פגויים, והיו להם בכורות הרבה, פעמים חמשה אחת, כל אחד בכור לאביו:

FOR THERE WAS NOT A HOUSE WHERE THERE WAS NOT ONE DEAD — If there was a first-born there, he died: if there was no firstborn there, then the chief person in the house died because the chief person in the house is called בכור, as it is said, (Psalms 89:28) "I also will appoint him to be a בכור, [the highest of the kings of the earth]" (Mekhilta DeRashbi 12:30; cf. Rashi on 4:22; Pesachim Rabbah, Midr. Vajosha). Another explanation is: the ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

22

בספרים

О «книгах», приводящих причину, которую Алтер Ребе здесь отвергает, примечание отсылает читателя к примечанию Ребе, опубликованному ранее в примечаниях и ссылках, на 19a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציורים יט, א.

אבצאצ 3

23

כי הנה היו"ט

В примечании сказано, что этот отрывок, начинающийся словами «Ведь праздник — это...», цитируется Цемах-Цедеком в «Ор а-Тора» к недельной главе Пинхас. Там, согласно примечанию к следующему абзацу, он связывает его с учением из «Тора Ор»: сначала следует удалить нечистоту и лишь затем привлечь свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת פי פנחס עי אקפג.

24

ובערת הרע

«И искорени зло из своей среды» — сказано о лжепророке. Алтер Ребе использует эти слова, раскрывая принцип: прежде чем святость сможет пребывать, зло должно быть устранено.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

וְהִנָּבִיא הָהוּא או חֵלֶם הַחֲלוֹם הָהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר־סָרָה עָלָיו אֱלֹקִים הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָה מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹקֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרָתָה הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו.

25

הרוג בשונאיהם ע"ה אלף

«А остальные евреи в царских областях собрались и встали на защиту своей жизни, и обрели покой от врагов, и перебили из врагов своих семьдесят пять

тысяч». Сначала произошла битва, и лишь затем наступили покой и праздник.

אסתר 9:16 ט"ז

וְשָׂאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמַדִּינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וְעָמְדוּ עַל-נַפְשָׁם וְנוֹחַ מְאִיבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבָעִים אֶלֶף וּכְבֹּדָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

А остальные иудеи, находившиеся в царских областях, собрались и стали защищать свою жизнь; они получили покой от врагов и убили семьдесят пять тысяч ненавидевших их, но на добычу руки не наложили—.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, טז.

26

ראשית גוים עמלק

Слова Билама: «Амалек был первым из народов, но конец его — вечное уничтожение». Этот стих указывает, что Амалек стоял во главе враждебных сил и был обречён на уничтожение.

Numbers 24:20 כ"ד:כ

וַיֵּרָא אֶת-עַמְלֵק וַיֹּשָׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רִאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרָיוֹ עֲדֵי אֶבֶד:

И взглянул он на Амалика, и произнес притчу свою, и сказал: Амалик был первым из народов; но конец его — погибель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, כ.

27

מחה תמחה

«Ибо Я непременно сотру память об Амалеке из-под небес». Как отмечается в примечании «Кеот», в этом стихе глагол удвоен — «непременно сотру», — и Б-г говорит о Себе в первом лице.

Exodus 17:14 י"ד:יז

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

И «Б-г» сказал Моше: «Запиши это на память в книге и повтори Иисусу Навину: ибо Я совершенно изглажу память об Амалике из-под небес».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, יד כתיב מחה אמחה. ובדברים ט"ז לא כתיב "מחה". [כ].

28

תמחה

«Сотри память об Амалеке из-под небес; не забывай». Эта заповедь Израилу соединена в формулировке текста с удвоенным глаголом из Шмот 17:14.

Deuteronomy 25:19 ט"ט:כה

וְהָיָה בְּהִנִּיחַ ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ מְכֹל-אִיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

И будет, когда Вс-вышний, Б-г твой, даст тебе покой от всех врагов твоих вокруг, в земле, которую Вс-вышний,

Б-г твой, даёт тебе в наследие, чтобы овладеть ею, изгладишь память об Амалеке из-под небес; не забудь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

29

יום משתה ומשחה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ט, יט.

30

יום משתה ומשחה ומשלוח מנות

«Жители открытых городов... делают четырнадцатый день месяца Адар днём радости и пира, праздничным днём, и посылают друг другу угощения». Праздничный день следовал за днём битвы.

אסתר 9:19 ט"ט:ט

עַל-כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אֶרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר שְׂמֵחָה וּמְשָׁחָה וְיוֹם טוֹב וּמְשָׁלַח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

Therefore do the Jews of the villages, that dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ועד"מ המלך

Там приводится та же притча: чтобы приготовить для царя прекрасную обитель, дворец сперва очищают от грязи и нечистоты, и лишь затем обставляют прекрасными сосудами. Это соотносится с запретительными заповедями, которые устраняют зло («искорени зло из среды своей»), и с повелительными заповедями, которые подготавливают нижнюю обитель к раскрытию Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשל גם לקמן פ' בלק דף ע, ג.

32

צריך לנקותה מכל טינוף ולכלוך

Согласно примечанию, Цемах-Цедек в «Op a-Tora» отсылает из этого отрывка к «Тора Op», 61d: подобно тому как сперва справляют нужду и удаляют нечистоту, внутреннее зло, так и здесь сначала необходимо удалить нечистоту, а затем привлечь свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' פנחס ע' אקפג מציין לכאן לתו"א סא, ד "שמחתילה יפנה ויסיר הצואה מקרבו שהוא בחי' הרע שבקרבו . . וזוה מוכן מה שכתב שצריך תחלה להעביר הזוהמא היינו כמו בחי' יפנה ואח"כ יהי' המשכת האור".

33

סד"ה זכור את יום השבת

В конце этого маамара объясняется, что в будущем «Помни» и «Храни» раскроются как одно изречение: высшее и низшее единство станут единым благодаря раскрытию сущности Бесконечного, совев, перед которым всё равно. Как и в чуде Песаха, совев соединяет в одном действии два события, которые иначе произошли бы одно за другим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יתרו ע, ג.

34

זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его» — начало маамара «Тора Ор», на который здесь приводится ссылка; во втором изложении заповедей сказано: «Храни».

שמות כ"ח:8 Exodus 20:8

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день; тьма — как свет». Перед уровнем совев нет различия между светом и тьмой.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

36

ואם צדקת

«Если ты праведен, что даёшь Ему или что получает Он из твоей руки?» На уровне совев поступки человека ничего не меняют; поэтому возникает вопрос, как он мог различить Египет и Израиль.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אִם־צִדְקָתְךָ מִהֲתַתִּי־לוֹ אוֹ מִהֲמִידֶךָ יָקָח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

37

בפע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע' ההמ"צ פ"ו. [כ].

38

עבדים היינו כו' ויוציאנו הוי"א אלקינו או"א שהלבישו לזרועות דא"א

В книге «При Эц Хаим» объясняется: «„И Авая, наш Б-г, вывел нас оттуда“: это Аба и Има; „с сильной рукой и простёртой мышцей“ означает облачение рук Арих Анпин». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, как совев действовал посредством мемале.

פרי עץ חיים, שער חגג Pri Etz Chaim, Gate of Passover 7:41-42
המצות ז':מ"א-מ"ב

עבדים היינו לפרעה במצרים - ר"ל במעי אמו, כשהיה ז"א בסוד קטנות המוחין שלו, יונקים משם אלקים, והוא במצרים, ר"ל במעי אמו, במיצר מי, שהוא בינה, והיה ז"א בגלות, כמו הולד שהוא במעי אמו,

שהוא בצער ובסוהר ובדוחק, כך היו זרין וישראל, (א"מ צ"ל ויעקב) היוצא בפנים של ז"א, ג"כ היה בצער ובדוחק, ולא היו יכולין לצאת, לא זרין, ולא ישראל, בלא עיבור אבא ואמא: ויוציאנו ה' אלקינו משם, שהם או"א, ביד חזקה ובזרוע הנטויה, ר"ל בהתלבשות הזרועות של או"א, המורים ליד חזקה וזרוע הנטויה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

39

יאר ה' פניו אליך

«Да озарит Б-г лицо Своё для тебя и да будет милостив к тебе» — из Священнического благословения. «Лицо» — это внутренний поток, исходящий по воле Б-га, корень Израиля.

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְהַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилуе тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

40

פרעה אותיות הערף

Помимо «Ликутей Тора» Аризала, примечание направляет читателя к источникам, собранным на этой странице маамаров Алтер Ребе о недельных разделах, где объясняется, что буквы имени фараона (פרעה) составляют слово «а-ореф» (הערף).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת להאריז"ל ר"פ שמות. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז פרשיות לעי תקיג.

41

וימת יוסף וכל אחיו

«И умер Йосеф, и все его братья, и всё то поколение» — стих, открывающий рассказ о порабощении. С их смертью сокрылось Лицо.

שמות א':16 Exodus 1:16

וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכָל־הַדּוֹר הַהוּא:

И умер Иосиф, и все братья его, и всё то поколение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות א, ו.

42

כמאן דשדי בתר כתפוי

В «Тании» объясняется, что клипот получают жизненную силу не от «лица» святости, а от ее «обратной стороны» — подобно человеку, который против воли дает что-то врагу и бросает ему через плечо, отвернув лицо. «Лицо» — это внутреннее желание даровать жизненную силу всему близкому к святости. Таков поток «со стороны затылка», поддерживавший фараона.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 22:5
כ"ב:ה'

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שנא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון והפצו האמיתי אשר הפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפוי לשונאו שלא כרצונו, רק כדי להעניש את

הַשָּׁעִים, וְלִיתֵן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים דְּאִכְפִּיז לְסִטְרָא אַחֲרָא; וְזֶה נִקְרָא בְּחִינַת "אַחֲוִיָּיִם" דְּרִצּוֹן הָעֲלִיוֹן בְּרוּח־הוּא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ב.

43

עבדים היינו לפרעה

«Мы были рабами фараона в Египте, и Авая, наш Б-г, вывел нас оттуда с сильной рукой и простёртой мышцей». Это фрагмент из Агады, который объясняет «При Эц Хаим».

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, We Were Slaves in Egypt של פסח, מגיד, עבדים היינו ב'

עבדים היינו לפרעה במצרים, ויוציאנו מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה. וְאֵלּוּ לֹא הוּצִיא הַקֹּדֶשׁ בְּרוּחַ הוּא אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, הָרִי אֲנִי וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ מִשְׁעָבָדִים הָיִינוּ לַפֶּרֶעַה בְּמִצְרַיִם. וְאִפִּילוּ כָּלֵנוּ חֲכָמִים כָּלֵנוּ נְבוֹנִים כָּלֵנוּ זְקֵנִים כָּלֵנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה מִצֻּה עֲלֵינוּ לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם. וְכָל הַמְרָבָה לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם הָרִי זֶה מִשְׁכָּח.

We were servants unto Pharaoh in Egypt, and the lord our G-d! delivered us from thence, with a strong hand, and with a stretched out arm; had not he, blessed be his holy name, brought out ancestors forth from Egypt, verily we, our children, and our children's children, would have been in servitude to Pharaoh in Egypt; for even if we were all wise, all men of knowledge, all aged, or understanding in the law of G-d, it is commanded us, that we shall discourse of the Redemption of Egypt; ...

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

44

אתנו סלה

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да озарит Он нас Своим ликом, селах». Озарение лика «нам» — это поток, исходящий от лика, явившегося вместе с Исходом из Египта.

Psalms 67:2 ב'י: תהלים ס"ז

אֱלֹקִים יַחַנְנוּ וְיַכְרֹכְנוּ יִאֲרֹפְנוּ אֲתָנוּ סְלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.

45

בד"ה ויאבק איש עמו

Там Алтер Ребе объясняет, что ангел, боровшийся с Яаковом, стремился «взлететь, как орел». Противоположная сторона имеет опору в Хеседе, Гвуре и Тиферет — эмоциональных качествах, — но не в Хохме, Бине и Даат; все окружающие света исходят от Бины и отталкивают внешние силы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ב.

46

ויאבק איש עמו

«А Яаков остался один, и некто боролся с ним до восхода зари» — начало маамара в «Тора Ор», цитируемого здесь.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיִּתֶּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

אם תגבי כנשר

«Если вознесешься, как орел, и если среди звезд устроишь гнездо свое, оттуда низвергну тебя, — сказал Б-г». Как отмечается в примечании «Кехот», текст пропускает середину стиха.

עובדיה א':ד Obadiah 1:4

אִם-תִּגְבֶּיָה כְּנֶשֶׁר וְאִם-בֵּין כּוֹכָבִים שָׁמַיִם תִּשָּׂא אוֹרֶיךָ נְאֻם-י'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי"א, ד [כ] [דילוג בלשון הכתוב].

48

בד"ה כי עמך מקור חיים

Маамар начинается с видения Захарии о золотой меноре: ее семь светильников — семь высших качеств, которые светят выше каждой еврейской душе как окружающий свет, пребывающий даже над грешником, так что в этом отношении все равны к добру; «семь и семь трубок» — это привлечения от совев для такого пробуждения свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לד, ד.

49

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете видим свет» — начало маамара в «Тора Ор», цитируемого здесь.

תהלים ל"ו:י"ב Psalms 36:10

כִּי-עֵמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה-אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל

Из декларации при принесении десятин: «Взгляни из святого жилища Твоего, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». В маамаре «Тора Ор» на слова «Ибо у Тебя источник жизни» объясняется этот стих.

דברים כ"ו:ט"ו Deuteronomy 26:15

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבֵרַךְ אֶת-עַמֶּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал

нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אני הוא ולא אחר

В Агаде слова в конце Шмот 12:12 — «Я Б-г» — истолкованы как «Я — Он, и нет другого»; это обсуждается в конце маамара «Эта маца».

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration 1917
פסח, מגיד, ארמי אבד אבי י"ט

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה – אֲנִי וְלֹא מַלְאָךְ; וְהָיִיתִי כְּלִי-כֹכֹר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם. אֲנִי וְלֹא שֶׁרָף; וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים. אֲנִי וְלֹא הַשְׁלִיחַ; אֲנִי יְיָ. אֲנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר.

For I will pass through the land of Egypt this night, myself without an angel and I will smite all the first-born in the land of Egypt myself without a seraph; and against all the G-ds of Egypt I will execute judgment, I am the lord! I am he, and not a messenger, I am the lord! I am he, and there is no other.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

52

ואכלתם אכול גבי אשר עשה עמכם להפליא

«И будете есть, насыщаясь, и восхвалять имя Б-га, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами». И название цитируемого здесь маамара, и выражение, которое в нем разбирается, взяты из этого стиха.

Joel 2:26 ב'י"ו

וְאָכַלְתֶּם אָכּוּל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей, ибо сильна любовь, как смерть» — начало цитируемого здесь маамара.

Song of Songs 8:6 ב'י"ח שיר השירים

שִׁימֵנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבְךָ כְּחֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֱהָבָה קָשָׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אֵשׁ שְׁלֵהֲבֹתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

בד"ה יביאו לבוש מלכות

Маамар открывает раздел «Тора Ор» о Мегилат Эстер, 90а, и толкует «царское одеяние» как облачение слов «Б-г царствует, Он облечен величием» — возвышенность Бесконечного света. В нем совет противопоставляется мемале: совет светит не в порядке иштальшелут, а скачком, тогда как мемале нисходит ступень за ступенью. В дальнейшем разъяснении («Тора Ор», Ме-

...להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה

гилат Эстер 3) сказано, что свет совев не светит сам по себе, а привлекается вниз и светит внутри мемале; на это и ссылается данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, א.

55

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское облачение, которое носил царь» — слова Амана, начало маамара, на который здесь ссылается текст.

אסתר 6:8 ח'י"ח

יְבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ע"פ הזהר ר"פ ויקרא

О «другом месте», посвященном словам «Зоара» в начале Ваикра о «попроси себе знамение», примечание отсылает к этому разбору в «Сефер а-Маамарим 5565».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ע' שסח ואילך. ביאורו ל"כ"ק הצ"צ ע' שטז.

57

העמק שאלה

«Попроси себе знамение у Б-га, твоего Б-га: попроси его в глубине или в высоте над тобой» — слова Йешаяу, обращённые к царю Ахазу. «В глубине» понимается как чудеса, облачённые в природу, исходящие от последней буквы פ.

ישעיהו ז'י"א:11

שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם ה' אֱלֹהֶיךָ הָעֵמֶק שְׁאַלָה אוֹ הַגִּבְעָה לְמַעַל:

«Попроси себе знамение у Вс-вышнего, твоего Б-га: попроси его в глубине или в высоте, наверху».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ז, א. [כ].

58

הגבה למעלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י שם. [כ].



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pesach Haggadah (Public Domain); A. Alexander 1787 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак